

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2021

aruandeaasta lõpp: 31.12.2021

ärinimi: Osaühing Wiedemanni Tõlkebüroo

registrikood: 10617629

tänavatalu nimi, Roseni tn 7

maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihthumber: 10111

telefon: +372 6130660

faks: +372 6130664

e-posti aadress: kontor@wiedemanni.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Raha	6
Lisa 3 Tööjõukulud	6
Lisa 4 Seotud osapooled	6
Aruande allkirjad	7

Tegevusaruanne

Tulud ja kasum

Wedemanni Tõlkebüroo on asutatud 1999. a detsembris ja ettevõtte põhitegevus on kirjalikud ja suulised tõlked.

2021. aastal tehti tõlkeid Eesti ja 20 muu riigi tellijatele. Uutest sihtturgudest tulid pildile Horvaatia ja Kanada. Üle aastate ilmusid välja mitmed vanad Eesti tellijad ja tõid uusi põnevaid projekte.

Müügituluks kujunes 2021. majandusaastal **544 241 eurot**. Positiivsena saab välja tuua **ettevõtte kasvamise võrreldes 2020. aastaga 24%**. Kasumit siiski veel teenida ei õnnestunud ja jäädi väiksesse kahjumisse.

2021. a põhitegevused olid 2019. a (ettevõtte ülevõtmiskatse endise juhatuse liikme poolt) ja 2020. aasta (ülemaaailmne pandeemia) ebameeldivate ja negatiivsete mõjude likvideerimine ja lahustamine, tiimi positiivsuse ja vastutustunde kasvatamine, aktiivne suhtlus vanade ja uute tellijatega.

Meeskonnavaimu tugevdamiseks ning tiimi professionaalsuse kasvatamiseks tehti aasta jooksul mitmeid mahukamaid koolitusi ja väljasõite. Hilissügisel osaleti Põhjamaade tõlkefoorumil, mis üle mitme aasta Rootsisis toimus.

Ettevõttes töötas aasta jooksul kokku 230 tõlkijat, toimetajat, projektijuhti, küljendajat, IT-inimest üle kogu maailma, neist 7 inimest põhikohaga.

Wiedemanni Tõlkebüroo määratleb end jätkuvalt kõrge kasutusväärtusega tõlketeenuse pakkujana (ettevõttel on alates 2009. aastast juurutatud Euroopa tõlkestandard EVS-EN ISO 17100:2015 ja väljastatud kehtiv kirjaliku tõlketeenuse kvaliteedisertifikaat nr PT-002/M).

See seab lati kõrgele nii ettevõtte töötajate kui ka vabakutselise tõlkemeeskonna jaoks. Ettevõtte pakub professionaalset tõlketeenust umbes 40 keelest keelde ja teemavaldkondades nagu meditsiin, tehnika, juura, ühiskond, loovtõlked jms, ka kõige nõudlikumale tellijale.

Tulevik

2022. aasta eesmärgid on sarnased varasematele aastatele, ennekõike on oluline tagasi kasumisse jõuda, produktiivsus ja proaktiivsus, tugev ning võimekas põhimeeskond ja bränd ja leida uusi suurtellijaid ja arendada edasi süsteeme.

Wiedemanni tähelepanu fookusesse jäävad alatiseks meeskonna professionaalsuse pidev kasv, oma turuosa kasvatamine, tellijate harimine ja rahulolu ja äride ja ettevõtmiste kasvatamine läbi suurepärase tõlgete paljude rahvaste emakeeles.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2021	31.12.2020
Varad		
Käibevarad		
Raha	58 843	17 298
Nõuded ja ettemaksed	50 575	39 793
Kokku käibevarad	109 418	57 091
Põhivarad		
Immateriaalsed põhivarad	75 000	75 000
Kokku põhivarad	75 000	75 000
Kokku varad	184 418	132 091
Kohustised ja omakapital		
Kohustised		
Lühiajalised kohustised		
Võlad ja ettemaksed	213 634	137 860
Kokku lühiajalised kohustised	213 634	137 860
Kokku kohustised	213 634	137 860
Omakapital		
Osakapital nimiväärtuses	2 557	2 556
Ülekurss	37 499	37 499
Kohustuslik reservkapital	3 347	3 348
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	-49 172	-10 415
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-23 447	-38 757
Kokku omakapital	-29 216	-5 769
Kokku kohustised ja omakapital	184 418	132 091

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2021	2020
Müügitulu	544 241	441 329
Muud äritulud	1 767	1 282
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-279 407	-223 367
Mitmesugused tegevuskulud	-109 432	-84 385
Tööjõukulud	-179 028	-171 519
Muud ärikulud	-1 588	-2 097
Ärikasum (kahjum)	-23 447	-38 757
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	-23 447	-38 757
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-23 447	-38 757

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Aruanne on koostatud vastavalt raamatupidamise heale tavale, EV seadustele ja RT juhenditele.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2021	31.12.2020
pangakontod	1 894	9 231
kassa	56 949	8 067
Kokku raha	58 843	17 298

Lisa 3 Tööjõukulud

(eurodes)

	2021	2020
Palgakulu	138 768	134 484
Sotsiaalmaksud	40 260	37 038
Kokku tööjõukulud	179 028	171 522
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	8	8
Keskmine töötajate arv töötamise liikide kaupa:		
Töölepingu alusel töötav isik	4	4
Juriidilise isiku juhtimis- või kontrollorgani liige	1	1

Lisa 4 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2021	2020
Arvestatud tasu	7 486	11 333
autohüvitis	3 000	0

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 30.06.2022

Osaühing Wiedemanni Tõlkebüroo (registrikood: 10617629) 01.01.2021 - 31.12.2021 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
LIINA TEDER	Juhatuse liige	01.11.2022

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2021
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	-49 172
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-23 447
Kokku	-72 619

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	530000	97.38%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Liina Teder	47005302719	Kesklinna linnaosa, Tallinn, Harju maakond, Eesti	1534 EUR (Lihtomand)
Sigrun Fricke	46906122773	Holland	1023 EUR (Lihtomand)

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6130660
Faks	+372 6130664
E-posti aadress	kontor@wiedemanni.ee